|  |  |
| --- | --- |
| 2017-3-27ko Udal Batzarra | Pleno Municipal de 27-3-2017 |
|  |  |
| Zerbitzu publikoak eskaintzeagatik eta administrazio-jarduerak egiteagatik dauden tasak arautzen dituen Ordenantzaren aldaketa: “Juan Bautista Gisasola” Musika Eskolako ematen diren ikasketen tasak. | Modificación de Ordenanza reguladora de Tasas por prestación de servicios públicos y realización de actividades administrativas: Tasas por las enseñanzas impartidas en la Escuela de Música “Juan Bautista Gisasola” |
|  |  |
| LEHENENGOA. Zerbitzu publikoak eskaini eta jarduera administratiboak burutzeagatik ordaindu beharreko tasen ordenantza arautzailea aldatzeko hasierako onarpena ematea, eta aldaketa hauek egitea testuan: | PRIMERO. Aprobar inicialmente la modificación de la Orde­nanza reguladora de Tasas por prestación de servicios públicos y realización de actividades administrativas, con la introducción de las siguientes modificaciones a su texto: |
|  |  |
| - Matrikula ordaintzea: “Tasak modu bitan ordaindu ahal izango dira: hilero eta urtean behin, herritarrak hala nahi badu.” | - Pago de la matrícula: “Que el pago de las tasas pueda realizarse de forma mensual en lugar del pago trimestral actual, pero también con la posibilidad de que puedan ser abonadas en un único pago; quien así lo desee.” |
|  |  |
| - Matrikularen epea: “Matrikula egiteko bigarren txanda irekiko da urtarrilean, eta orduan ordaindu beharreko tasak urte osokoaren 2/3 izango dira.” | - Plazo de la matrícula: “Que se abra un segundo plazo de matriculación en el mes de enero, en cuyo caso las tasas serán de un 2/3 de su importe anual.” |
|  |  |
| - Musika-hizkuntza irakasteko maila berri bat sortuko da, 4tik 7 urtera bitarteko umeentzat, eta hauek izango dira ordaindu beharko dituzten tasak: | - Creación de un nuevo nivel de lenguaje musical, para niños de 4 a 7 años, siendo las tasas para impartir el referido nivel las que se citan a continuación: |
| . 4 eta 5 urte bitarteko umeak: musika-hizkuntzako maila arrunteko 2/3 edo bi heren. | . Para niños y niñas de 4 a 5 años: 2/3 de las tasas que se aprueben para lenguaje musical. |
| . 6 eta 7 urte bitarteko umeak: musika-hizkuntzako maila arrunteko tasa bera. | . Para niños y niñas de 6 a 7 años: las mismas tasas que se aprueben para lenguaje musical. |
|  |  |
| BIGARRENA. 30 eguneko epez, jendaurrean jartzea aurreko puntuekin lotutako hitzarmenak, ordenantzak eta espedienteak, herritarrek egoki deritzeten erreklamazioak egin ditzaten. | SEGUNDO. Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles, a efectos de reclamaciones, los acuerdos a que hacen referencia los puntos anteriores, las ordenanzas correspondientes y los expedientes al efecto instruidos. |
|  |  |
| HIRUGARRENA. Erabakiok jendaurrean jartzeko arauzko epearen barruan erreklamaziorik egon ezean, behin betikotzat joko dira, berriak onartzeko beharrik gabe. | TERCERO. Los acuerdos adoptados devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna. |
|  |  |
|  |  |
| Eibarko Podemos Ahal Duguren Mozioa, kutsadura akustikoari buruzko mapa bat egiteari buruzkoa | Moción de Podemos Ahal Dugu Eibar relativa a la realización de un mapa municipal de contaminación acústica. |
|  |  |
| Toki-administrazioen antolamendua, jarduera eta araubide juridikoari buruzko Dekretuan ezarritakoarekin bat eta hari jarraikiz, EIBARKO PODEMOS AHAL DUGUK mozio bat aurkeztu du, Osoko bilkuran eztabaidatu eta, hala badagokio, onartzeko. Mozioa kutsadura akustikoari buruzko mapa egiteari buruzkoa da. | De acuerdo y al amparo de lo previsto en el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las entidades locales, PODEMOS AHAL DUGU EIBAR presenta para su discusión y aprobación, si procede, en el próximo pleno ordinario de este Ayuntamiento, la Moción relativa a la “realización de un mapa municipal de contaminación acústica.” |
|  |  |
| ZIOEN AZALPENA | EXPOSICIÓN DE MOTIVOS |
|  |  |
| Euskal Autonomia Erkidegoko hots-kutsadurari buruzko urriaren 16ko 213/2012 Dekretuak (222 EHAA, 2012ko azaroaren 16koa) honela dio bigarren xedapen gehigarrian:  | El Decreto 213/2012 de 16 de Octubre sobre contaminación acústica de la Comunidad Autónoma del País Vasco (BOPV número 222 de 16 de noviembre de 2012) establece en su disposición adicional segunda:  |
| Dekretu hau indarrean sartzen denetik zenbatzen hasita, 10.000 biztanle baino gehiagoko udal guztiek 4 urteko epea izango dute 10. artikuluko 1. paragrafoan adierazitako zarata-mapa egiteko; Dekretua 2012ko abenduaren 6an sartu zen indarrean. | Todos los ayuntamientos de más de 10.000 habitantes deberán efectuar un mapa de ruido a que se refiere el párrafo 1 del artículo 10 en el plazo de 4 años desde la entrada en vigor del presente Decreto (Entrada en vigor: 6 de diciembre de 2012). |
| Dekretu bereko 10. artikuluak Zarata-mapak egitera behartuta dauden subjektuak izena du eta honela dio: | Párrafo 1 del artículo 10. Sujetos obligados a elaborar mapas de ruido. |
|  |  |
| 1- 10.000 biztanletik gorako udal guztiek egin beharko dituzte zarata-mapak. Zarata-mapa horri esker gauzatu ahalko da, ondoren, udal-lurrei eragiten dieten eta tokiko administrazioak garrantzizkotzat jotako fokuek dekretu honen aplikazio-eremuan sortzen duten zarata-mailaren ebaluazio orokorra. Beste alderdi batzuen artean, dauden eta etorkizunean eraikiko diren hiriguneen gaineko inpaktua aztertu beharko dute zarata-mapek. | 1- Todos los ayuntamientos de más de 10.000 habitantes deberán efectuar un mapa de ruido que permita una evaluación general de los niveles son sonoros que afectan a su territorio por parte de todos los focos emisores acústicos, en el ámbito de aplicación del presente Decreto, que se consideren relevantes a juicio de la Administración local y, entre otros aspectos, que contemple la evaluación del impacto sobre las áreas urbanizadas existentes y de futuro desarrollo. |
|  |  |
|  |  |
| Gure herrian egun indarrean dagoen zarata-mapa 2011ko urtarrilaren 19an onartu zuen Gobernu Batzarrak. | El mapa de ruido, actualmente vigente en nuestra localidad, es el aprobado en Junta de gobierno de 19 de enero de 2011. |
|  |  |
| Horregatik, honakoa proposatzen dugu: | Por todo ello, proponemos la siguiente: |
|  |  |
| MOZIOA | MOCIÓN |
|  |  |
| Zarata-mapa eguneratua egin dezala eskatu egiten dio Podemos Ahal Dugu Eibarrek Udalari, urriaren 16ko 213/2012 Dekretuan ezarritakoari jarraikiz. | Podemos Ahal Dugu Eibar insta a este Ayuntamiento a la elaboración de un mapa de ruido actual, siguiendo lo establecido en el Decreto 213/2012 de 16 de octubre. |
|  |  |
| Podemos-Ahal Dugu Eibarrek eskatu egiten dio Udalari, zarata-mapa egin eta emaitzak ikusi ondoren, behar diren neurriak har ditzala kutsadura akustikoa kontrolatu eta murrizteko; hartara, kutsadura akustikoak gizakiengan, ondasunengan edo ingurunean izan dezakeen kaltea saihestu edo murriztu ahal izango da. Era berean, eskatzen dio udalerriko kalitate akustikoa hobetzeko baliabideak martxan jarri ditzala, hala nola eraikin berrietan derrigorrezko arauak aplikatzea. | Una vez realizado el citado mapa de contaminación acústica y según los resultados del mismo, Podemos – Ahal Dugu Eibar solicita al Ayuntamiento de Eibar que regule las normas necesarias para prevenir, reducir y vigilar la contaminación acústica, para evitar y reducir los daños y molestias que de ésta se pudieran derivar para la salud humana, los bienes o el medio ambiente, así como establecer los mecanismo para mejorar la calidad acústica de este municipio, estableciendo estas normas de obligado cumplimiento en las nuevas edificaciones a realizar en Eibar. |
|  |  |
|  |  |
| PSE-EE, EAJ-PNV eta Eibarko EH Bildu taldeak aurkeztu duten ordezko mozioa, Podemos-Ahal dugu Eibarrek udalak egiten dituen kontratuetan klausula sozialak eta ingurumenekoak sartzeari buruz aurkeztu duen mozioari.  | Moción alternativa, presentada por PSE-EE, EAJ-PNV y Eibarko EH Bildu, a la presentada por Podemos-Ahal Dugu Eibar sobre la inclusión de cláusulas sociales y medioambientales en la contratacion pública del Ayuntamiento. |
|  |  |
| Kontratazio pleguetan sartu behar diren klausula sozialei buruz 2015eko urriaren 26an eta 27an onartu ziren mozioen jarraipen gisa, honako neurri hauek berretsiko ditugu: | Como continuación a las mociones aprobadas el pasado 26 de octubre de 2015 y el 27 de febrero de 2017 sobre cláusulas de carácter social en los pliegos de contratación, nos reafirmamos en las siguientes medidas: |
| 1. Pleguen zirriborroak dagokien batzorde aholkulariari aurkeztu beharko zaizkio. | 1. Los borradores de pliegos se presentarán en las comisiones asesoras correspondientes. |
| 2. Udal taldeek pleguen zirriborroen gaineko ekarpenak egin ahal izango dituzte eta aintzat hartuko dira (klausula sozialak, ingurumenekoak, berdintasunekoak…). | 2. Los grupos políticos municipales podrán realizar aportaciones (cláusulas sociales, medioambientales, de igualdad…) sobre dichos borradores de pliegos para que se tomen en consideración. |
| 3. Kontratuen lizitazioa eta esleipena eginda, eta indarrean dauden artean, batzorde aholkularietako kideek baldintza sozialen bat edo bestelakoren bat betetzen ez dela jakinez gero, arduradun teknikoek azalduko diete nola jokatu. | 3. Una vez licitados y adjudicados los contratos, y durante su vigencia, en caso de que las personas integrantes de las comisiones asesoras sean conocedoras de algún incumplimiento tanto en las cláusulas sociales del contrato como de cualquier otra índole, los responsables técnicos comunicarán a la comisión asesora el procedimiento a seguir. |
|  |  |
|  |  |
| Irabaziren mozioa, udalerriko airearen kalitateari buruzkoa. | Moción de Irabazi sobre calidad del aire ambiental en el municipio. |
|  |  |
| Maria Jesús Aguirre Uncetak, Irabazi taldearen bozeramaileak udalerriko airearen kalitateari buruzko mozioa aurkezten du, Osoko bilkuran eztabaidatzeko. | Maria Jesús Aguirre Unceta, portavoz del grupo Irabazi, presenta la Moción sobre la Calidad del Aire en el municipio, para ser debatida en el pleno. |
|  |  |
| Zioen azalpena. | Exposición de motivos. |
|  |  |
| Airearen kutsadura arrisku handia da osasunerako. Airearen kutsadura-mailak murriztuz gero, burmuineko arterietako istripuen, biriketako minbiziaren eta neumopatia kroniko eta uren (asma, adibidez) ondoriozko heriotzak murriztu litezke. | La contaminación del aire representa un importante riesgo medioambiental para la salud. Si se disminuyen los niveles de contaminación del aire, los municipios pueden reducir la carga de mortalidad derivada de accidentes cerebro-vasculares, cánceres de pulmón y neumopatías crónicas y aguas (p. ej. el asma). |
|  |  |
| Beraz, airearen kutsadura-mailak zenbat eta baxuagoak izan, hobea izango da osasun kardiobaskularra eta arnasbideetakoa herritarren artean, epe luze zein laburrean. | Por tanto, cuantos más bajos sean los niveles de contaminación del aire, mejor será la salud cardiovascular y respiratoria de la población, tanto a largo como a corto plazo. |
|  |  |
| Osasunerako partikula arriskutsuenak 10 PMkoak edo txikiagoak dira, biriketaraino sartu eta bertan trabatu daitezkeelako. Orokorrean, airearen kalitatea neurtzeko, partikula horien kontzentrazio-maila hartzen da kontuan, hau da, aire metro kubikoko partikula hauen zer mikroi kontzentrazio dagoen, eguneko edo urteko batezbestekoa. | Las partículas más perjudiciales para la salud son las de 10 PM o menos, que pueden penetrar y alojarse en el interior profundo de los pulmones. Generalmente, las mediciones de la calidad del aire se notifican como concentraciones medias diarias o anuales de estos micrones por metro cúbico de aire. |
|  |  |
| Kabinetatik egiten dituzte neurketak, eta honakoei begiratzen diote: partikula solidoak, ozonoa, karbono monoxidoa, nitrogeno dioxidoa eta sufre dioxidoa. | En los análisis, que derivan de la medición que realizan las cabinas, se pueden detectar los valores de esas partículas sólidas, además de ozono, monóxido de carbono, dióxido de nitrógeno y dióxido de azufre, fundamentalmente. |
|  |  |
| Airearen kalitatea mantentzeko, edozein udalerritan aplika litezkeen politikak daude, eta horiek kutsadura-mota hauek murrizten laguntzen dute: | Para ayudar a preservar una buena calidad del aire, existen políticas fructíferas, aplicables en cualquier municipio, que permiten reducir la contaminación del aire, en lo relativo a: |
|  |  |
| . Industria: industriako tximinietako isuriak murriztuko dituzten teknologiak erabiltzea, hiri- eta landa-hondakinen kudeaketa hobea, eta horien artean zabortegietako metano-gasak berreskuratzea, errausketaren alternatiba gisa (biogas forman). | . Industria: utilización de tecnologías limpias que reduzcan las emisiones de chimeneas industriales; gestión mejorada de desechos urbanos y agrícolas, incluida la recuperación del gas metano de los vertederos como una alternativa a la incineración (en forma de biogás). |
| . Garraioa: hiri-garraio azkarrari eman lehentasuna, oinezkoentzako eta bizikletentzako ibilbideak hiriburuetan eta herri arteko pertsonen eta zamen garraioa trenbidez; emisio-baxuko ibilgailuak erabiltzea, bereziki sufre kopuru baxuak dituzten erregaia darabiltenak. | . Transporte: priorización del transporte urbano rápido, las sendas peatonales y de bicicletas en las ciudades y el transporte interurbano de cargas y pasajeros por ferrocarril; utilización de vehículos de bajas emisiones, especialmente combustibles, con bajo contenido de azufre. |
| . Hirigintza-plangintza: eraikinen efizientzia-energetikoa hobetzea, bereziki udal-eraikinetan eta hirietako eraikinak elkarrengandik gertuago eraikitzea, efizientzia altuagoa lortzeko gastu txikiagoarekin. | . Planificación urbana: mejora de eficiencia energética de los edificios, sobre todo los municipales y, concentración de las ciudades para lograr una mayor eficiencia con menos gasto. |
| . Argindarra sortzea: isuri-maila baxuko erregai gehiago eta errekuntzarik gabeko energia-iturriak erabiltzea (eguzki-energia, eolikoa edo hidroelektrikoa); beroa eta argindarra aldi berean sortzea, eta energia sare txiki eta eguzki-panelen bitartez sortzea. | . Generación de electricidad: aumento del uso de combustibles de bajas emisiones y fuentes de energías renovables sin combustión (solar, eólica o hidroeléctrica); generación conjunta de calor y electricidad; y generación y distribución de energía, mediante redes pequeñas y paneles solares. |
| . Udal- eta nekazal-hondakinak kudeatzea: estrategiak prestatu hondakinak murrizteko, sailkatzeko eta berrerabiltzeko; sistema biologikoak erabili hondakinak birgaitzeko, hartara biogasa sortu ahal izateko, betiere bide jasangarri eta ekonomikoak erabiliz. Metodo horiek hondakin solidoen erraustegien alternatiba lirateke. Hondakinak erraustu baino ez badago, isuri-kontrol zorrotz-zorrotzak aplikatu errekuntza-teknologiei. | . Gestión de desechos municipales y agrícolas: estrategias de reducción, separación, reciclado y reutilización o reelaboración de desechos, así como métodos mejorados de su gestión biológica para producir biogás –mediante métodos viables y alternativas económicas- en sustitución de la incineración de desechos sólidos. En caso de que la incineración sea inevitable, utilizar las tecnologías de combustión con rigurosos controles de emisión. |
|  |  |
| Urriaren 25ean, airearen kalitatea neurtzeko kabina daraman furgoneta Eibarren egon zen, udaletxearen ondoan; baina larrialdi bat jazo zen Bizkaian eta alde egin zuen bertara. Ondorioz, ez genituen orduko datuak jaso eta Urkizun egitekoak ziren neurketak ere ez ziren egin. | En Eibar, la furgoneta-cabina para detectar los valores de la calidad del aire, estuvo en funcionamiento con su correspondiente instrumental, aparatos y sensores, en el lateral del Ayuntamiento, desde el pasado 25 de octubre, pero debido a alguna urgencia en Bizkaia, se trasladó allí, sin que nos facilitaran los datos correspondientes a esta zona centro del municipio. Por esta misma razón tampoco se pudo realizar el análisis que se había programado para Urkizu. |
|  |  |
| Horregatik guztiagatik honako mozio hau aurkezten dugu: | Todo ello nos hace presentar la siguiente Moción: |
|  |  |
| IRABAZI Ganemos Eibar taldeak eskatu egiten dio udal gobernuari hark Ingurumen, Lurralde Antolakuntza eta Etxebizitza sailburua hertsa dezan, airearen kalitatea neurtzeko kabinak lehendik ezarritako puntuetan Eibarko neurketei berrekin diezaion: Untzaga eta Urkizu. Horrela, jakin ahal izango dugu gure udalerrian legeak –OMEk gomendatutakoari jarraikiz— ezarritako mugak betetzen ditugun. Atmosfera kutsatzen duten gaiak neurriz kanpo topatuz gero, neurriak har litezke. | El Grupo IRABAZI Ganemos Eibar solicita al Equipo de Gobierno que urja al consejero de Medio Ambiente, Ordenación Territorial y Vivienda el retomar el servicio de la cabina medidora de la calidad del aire en Eibar, en los dos puntos ya establecidos, Unzaga y Urkizu, de forma que podamos disponer de los valores que nos permitan conocer si nuestro municipio se encuentra, o no, dentro de los límites establecidos en la legislación vigente –según lo recomendado por la Organización Mundial de la Salud- y poder concretar así las medidas necesarias en caso de incumplimiento de dichos límites para determinados contaminantes atmosféricos. |
|  |  |
|  |  |
| EAJ-PNV taldeak aurkeztutako mozioa Eibarko kaleetatik amiantoa erretiratzeari buruzkoa. | Moción de EAJ-PNV sobre eliminación de amianto de las calles de Eibar. |
|  |  |
| Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako Mozio hau aurkezten du, Udalbatzaren Osoko Bilkurak eztabaidatu eta bozkatu dezan, Eibarko kaleetatik amiantoa kentzeari buruz.  | El grupo municipal EAJ-PNV presenta la siguiente moción al Pleno Municipal, para su debate y votación, sobre la retirada del amianto de las calles de Eibar.  |
|  |  |
| ZIOA | MOTIVO |
|  |  |
| Hirigintza Batzorde Aholkularian jakinarazi da Arane kaleko eraikin batean fibrozementoz egindako teilatua kenduko dela, eta litekeena dela amiantoz egindakoa izatea. Ezagunak dira amiantoarekiko esposizioak dakartzan arriskuak: asbestosia (arnas gaixotasun kronikoa), biriketako fibrosia edo minbizia edota mesotelioma garatzeko arrisku handiagoa. Bere ezaugarri kartzinogenoak direla eta, erabilera erabat debakatuta dago Estatuan 2001. urtetik hona.  | En la comisión asesora de Urbanismo se ha hecho saber que se retirará un tejado de fibrocemento de un edificio de la calle Arane, y es posible que dicho tejado sea de amianto. Son conocidos los peligros que conlleva una exposición al amianto: asbestosis (enfermedad respiratoria crónica); fibrosis pulmonar o cáncer, o un mayor peligro de desarrollar mesotelioma. Por sus características carcinógenas su uso está totalmente prohibido en el estado desde el año 2001.  |
|  |  |
| 1940. hamarkadatik aurrera gero eta gehiago erabili zen eraikuntzarako, eta 1960. eta 1980. hamarkaden artean egindako eraikin gehienek amiantoa dutela kalkulatzen da. Eustaten 2011ko datuen arabera, Eibarren 245 eraikin daude 1960 eta 1980 urteen artean eraikitakoak.  | A partir de los años 40 su uso se generalizó en la construcción y se calcula que la mayoría de los edificios construidos entre las décadas de los 60 y los 80 tienen amianto. En base a los datos del año 2011 del Eustat, en Eibar hay 245 edificios que se construyeron desde el año 1960 hasta el año 1980.  |
|  |  |
| Duela hamarkada bat, Eibarko Udalak txosten bat egin zuen udal eraikinetan amiantoaren presentziari buruz, baina ez eraikin pribatuetan egon daitekeenari buruz. Aztertutako udal eraikinen %27an amiantoa agertu zen eta beharrezkoa litzateke egoerak berdin jarraitzen duen ezagutzea, hala nola amiantoaren presentzia identifikatzea eraikin pribatuetan ere, europar helburuetako bat (2015/C 251/03 diktamena) baita amiantoa 2028. urterako desagertzea.  | Hace una década el Ayuntamiento de Eibar realizó un informe sobre la presencia del amianto en los edificios municipales, pero no sobre el amianto que pueda existir en los edificios privados. En el 27 % de los edificios municipales analizados apareció amianto y sería preciso conocer si la situación sigue siendo la misma, e identificar también la presencia de amianto en los edificios privados, puesto que uno de los objetivos europeos (dictamen 2015/C 251/03) es que desaparezca el amianto para el año 2028.  |
|  |  |
| Hori dela eta, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako mozio hau aurkezten du.  | Por todo ello, el grupo municipal EAJ-PNV presenta la siguiente moción:  |
|  |  |
| Akordio proposamena: | Propuesta de acuerdo: |
|  |  |
| Eibarko Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio txosten bat egin dezala, Eibarko hirian amiantoak eragin ditzakeen kalteak ekiditzeko neurriak jasoko dituena. Txosten horrek fibrozementoaren hondakinen kudeaketaren egoera jasoko du, eta baita inbentario bat ere, amiantoa duten edo izan dezaketen eraikin publiko zein pribatu guztiena. Helburua da europar helburuarekin bat egin eta Udalak dagozkion neurri guztiak hartzea, bere kaleetatik amiantoa desagerrarazte aldera. Eibarko Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio txosten hori sei hileko epean egin eta Ingurugiro Batzorde Aholkularian aurkeztu dezala. | El Pleno solicita al gobierno municipal que haga un informe en el que se plasmen las medidas a adoptar para evitar los daños que pueda causar el amianto en la ciudad de Eibar. Dicho informe plasmará la situación de la gestión de los residuos de fibrocemento, y dispondrá también de un inventario de todos los edificios públicos y privados que contienen o puedan contener amianto. El objetivo es unirse al citado objetivo europeo y que el Ayuntamiento adopte todas las medidas que le correspondan con el fin de hacer desaparecer el amianto de sus calles. El Pleno municipal eibarrés solicita al gobierno municipal que haga dicho informe en un plazo de seis meses y lo presente ante la comisión asesora de Medio Ambiente. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |